David (Dudu) Koren
English – Hebrew Translator

Shorashim
MP Misgav 20164, Israel

_____

☎   972-4-9902432

▯   972-54-8050468

🖨   972-1534-9902432

✉   koren.dudu@gmail.com

skype   dudukren

Website   www.dudukoren.com

LANGUAGE PAIR

- English – Hebrew

PROFESSIONAL HIGHLIGHTS

- Meticulous and context appropriate translation.
- Excellent writing and rewriting skills in Hebrew, very good English skills.
- Clear, to-the-point and fluent style.
- Extensive accumulated experience with terminology in various fields.
- Power user of Windows XP, MS-Word, SDL Trados 2007-2011, SDLX, Passolo, Memo-Q, Idiom, Transit

AREAS OF SPECIALIZATION

- **Technical** – Telecom; IT; Software; Electronic equipment – air conditioner service and user guides, Mobile phones, Electric and Mechanical engineering, vehicles, automotive, control systems, power & energy
- **Medical** – Clinical researches; Medical devices
- **Localization** – Software (UI, Help files); Website; Various documentation
- **Commercial** – Marketing materials; Newsletters; Press releases;
- **Academic** – Biology
- **Corporate** – Company policy, code of conduct

PROJECTS

- Popular and professional computer literature for Hod-Ami, a leading Israeli publisher
- Translation of extensive amounts of marketing materials for Microsoft Israel
- Technical standards
- Translator and Leader of a localization team for SAP AG online help
- Ongoing marketing campaigns for Symantec, Toshiba and others
- Ongoing translation of press releases of TI
- Ongoing translation of technical-marketing material of Epson

- Ongoing translation of user and service manuals as well as technical publications of air-condition systems

EMPLOYMENT HISTORY

- **Freelance Translator, Translations project manager, 1995 - Present**
- **SRD Shorashim Medical, Israel; Programmer and QA manager, 1986 - 1994**

  S/W team member, assisted in the purchasing and inventory activities, nominated for Quality Assurance Manager

- **I. A. Mitwoch & Sons (NCR), 1984-1985**

  Provided maintenance and support services for customers using the NCR Point of Sales system, both at clients' sites as well as in the back office

EDUCATION

- **BSc. Hebrew University Jerusalem, Faculty of Agriculture, 1980-1982**
- **Programming course, Basic and COBOL1983-1984**
- **QA for Engineers, Technion Haifa, 1992**